



# Magyar Jégkorong Szövetség által rendezett összes mérkőzésen kötelezően követendő bemondási útmutató

(Érvényes minden U12, U14, U16, U18, U21, Erste Liga, Magyar Kupa, OB II., OB III.,  
OB IV., Női OB I., Női Magyar Kupa, Női U25, U16 EBEL, EBJL, EBYSL, DEBL, EWHL,  
EUHL magyarországi mérkőzéseire)

*Készítette: Magyar Jégkorong Szövetség, Versenyiroda*



## KÖSZÖNTÉS (T-10)

---

„Köszöntjük kedves nézőinket a *(helyszín)*.....,  
*(liga/esemény)*..... mérkőzés következik, a *(hazai csapat)*..... és a *(vendég csapat)*..... csapata között.”

„Good morning/afternoon/evening Ladies and Gentlemen, and welcome to  
*(helyszín)*....., to this *(liga/esemény)*..... game, between  
team *(hazai csapat)*.....and *(vendég csapat)*.....”

„A csapatok összeállítása a következő.  
*(vendég csapat)*.....”

„The lineups for the teams, are the following.  
Team *(vendég csapat)*.....:”

„1-es, number one: XY

2-es, number two: XY”

.....

„A csapat vezetőedzője, The Head Coach of the team: XY

Másodedző, Assistant Coach: XY”

„A *(hazai csapat)*..... csapatának összeállítása.”

„The lineup for team *(hazai csapat)*.....”

„1-es, number one: XY

2-es, number two: XY”

.....

„A csapat vezetőedzője, The Head Coach of the team: XY

Másodedző, Assistant Coach: XY”





## JÁTÉKVEZETŐK BEMUTATÁSA

---

„A mérkőzés játékvezetője/játékvezetői: XY, a mérkőzés vonalbírói XY és XY.”

„The referee(s) of the game is/are: XY, the linesmen are XY and XY.”

## GÓL

---

„ ..... csapatának gólját, a ..... számú XY szerezte, a ..... számú XY,  
és a ..... számú XY átadásából.”

„(A góllal a ..... csapata kiegészült.)”

„Goal for team ....., scored by number ..... XY, assisted by number  
..... XY, and by number ..... XY.”

„(Because of the goal, team ..... is playing at full strenght.)”

## GÓL KORREKCIÓ

---

„Gól korrekció következik.

..... csapatának (X.)..... gólját, a ..... számú XY szerezte, a .....  
számú XY, és a ..... számú XY átadásából.”

„Goal correction for team ....., the (X.)..... goal was scored by  
number ..... XY, assisted by number ..... XY, and by number ..... XY.”

## KISBÜNTETÉS

---

„ ..... csapatából a .....-es számú, XY büntetése, kettő perc,  
.....-ért.”

„Team ....., number ..... XY two minutes penalty for  
.....”





## CSAPATBÜNTETÉSEK

---

„ ..... csapatának büntetése, kettő perc technikai kisbüntetés,

\*mert túl sok játékos tartózkodott a jégen

\*a játék késleltetéséért

\*sportszerűtlen magatartásért.”

A büntetést a ..... számú XY tölti le.”

„Team ....., two minutes bench minor penalty for

\*too many players on the ice

\*delaying of the game

\*unsportsmanlike conduct.”

The penalty is served by player number ..... XY.”

## 10 PERC (PL. MISC)

---

„ ..... csapatából a .....-es számú, XY büntetése tíz perc fegyelmi büntetés, .....-ért.”

„Team ....., number ..... XY ten minutes misconduct penalty for .....”

## 2+10 PERC (PL. BOARD)

---

„ ..... csapatából a .....-es számú, XY büntetése, kettő, plusz tíz perc fegyelmi büntetés, .....-ért.

A kettő perces kisbüntetést a .....-es számú XY tölti le.”

„Team ....., number ..... XY two plus ten minutes misconduct penalty for .....

The two minutes penalty is served, by player number ..... XY.”





## **2+10 PERC (PL. UN-SP+MISC)**

---

„ ..... csapatából a .....-es számú, XY büntetése, kettő perc .....-ért, plusz tíz perc fegyelmi büntetés.

A kettő perces kisbüntetést a .....-es számú XY tölti le.”

„Team ....., number ..... XY two minutes penalty for ....., plus ten minutes misconduct penalty.

The two minutes penalty is being serve, by player number ..... XY.”

## **5+20 PERC VÉGLEGES FEGYELMI BÜNTETÉS**

---

„ ..... csapatából a .....-es számú XY büntetése 5, plusz 20 perc végleges fegyelmi büntetés, .....-ért.

Az öt perces nagybüntetést a .....-es számú XY tölti le.”

„Team ....., number ..... XY five minutes, plus game misconduct penalty for .....

The five minutes penalty is served, by player number ..... XY.”

## **25 PERC VÉGLEGES KIÁLLÍTÁS**

---

„ ..... csapatából a .....-es számú XY büntetése végleges kiállítás, .....-ért.

Az öt perces büntetést a .....-es számú XY tölti le.”

„Team ....., number .....XY match penalty for .....

The five minutes penalty is served, by player number ..... XY.”





## KIEGÉSZÜLÉSEK

---

[4-5 → 5-5]

„ ..... csapata kiegészült.”

„Both teams are playing at full strength.”

[5-5 → 4-4 vagy 4-3 → 4-4 stb.]

„A csapatok egyenlő létszámban játszanak.”

„The teams are playing at equal strength.”

[4-4 -> 4-5 vagy 3-4 → 3-5/4-5]

„ ..... kiegészült.”

„Team ..... is playing at full strength.”

## LES + TILOS FELSZABADÍTÁS

---

Les : Offside

Tilos felszabadítás : Icing

## KAPUSCSERE

---

„ ..... csapata kapust cserélt.

A kaput elhagyta a ..... számú XY, a kapuban a ..... számú XY.”

„Team ..... goalkeeper change.

Out of the goal number ..... XY, and into the goal number ..... XY.”





## IDŐKÉRÉS

---

„ ..... csapata időt kért.”

„Time-out for team .....”

„Az időkérés véget ért.”

„The time-out is over.”

## UTOLSÓ PERCEK

---

„Az első/második harmad utolsó perce következik.”

„A harmadik harmad utolsó kettő perce következik.”

„One minute left in the first/second period.”

„Two minutes left in the third period.”

## DÖNTETLEN → HOSSZABBÍTÁS

---

„Mivel az eredmény a rendes játékidő után döntetlen, X perc szünet után X perc hosszabbítás következik X-X elleni játékkal.”

„As the score is tied after regular time, a X minute overtime will follow after a X minute intermission, with playing on X-X.”

## DÖNTETLEN → BÜNTETŐK

---

„Mivel az eredmény a hosszabbítás után döntetlen, büntetőlövések következnek.”

„As the score is tied after the overtime, game winning shots will follow.”





## VIDEÓBÍRÓ

---

„A szituáció videó elemzése folyik.”  
„The play is being reviewed.”

### „A gól érvénytelen/nincs gól, mert:

A játékot már megállították  
A korong a harmad végét jelző dudaszó után haladt át a gólvonalon  
A korong nem haladt át a gólvonalon  
A kapu elmozdult  
A támadó a kapu előterében tartózkodott  
A korongot korcsolyával rúgták a kapuba  
A korongot kézzel juttatták a kapuba  
A korong egy játékvezetőről került a kapuba  
A korong magas botról került a kapuba”

### „No goal because:

The play was stopped before  
The puck crossed the line after the expiration of time at the end of the period  
The puck did not cross the goal line  
The goal was dislocated  
The attacking player was in the goal crease  
The puck was kicked into the net by a skate  
The puck was directed into the net by hand  
The puck deflected into the net off a game official  
The puck was high-sticked into the net”

„ ..... csapatának gólját, a ..... számú XY szerezte, a ..... számú XY,  
és a ..... számú XY átadásából.”

„(A góllal a ..... csapata kiegyélt.)”  
(normál gól bemondás)

„Goal for team ....., scored by number ..... XY, assisted by number  
..... XY, and by number ..... XY.”

„(Because of the goal, both teams ..... are playing at full strenght.)”  
(normál gól bemondás)







## KÉZI IDŐMÉRÉS

---

„Hölgyeim és Uraim, a mérkőzés kézi időméréssel folytatódik.”

„Ladies and Gentlemen the game time is operated manually by stopwatch.”

### Játékmevszakításokkor:

„ ..... perc, ..... másodperc van hátra a ..... harmadból.”

„ ..... minutes, and ..... seconds left in the ..... period.”

### Játékmevszakításokkor, ha van kiállítás:

„ ..... perc, ..... másodperc van hátra ..... csapatának a ..... számú játékosának a büntetéséből.”

„ ..... minute(s), and ..... seconds left of player number .....’s penalty, of team .....”

„Hölgyeim és Uraim, a mérkőzés időmérése a kijelzőn/kijelzőkön folytatódik.”

„Ladies and Gentlemen, the time on the game clock is correct.”

## Megemlékezés

---

**Tisztelt Hölgyeim és Uraim, kérem álljanak fel és egy perces néma csenddel emlékezzünk meg a ..... (pl. héten) elhunyt .....-ról.**

Ladies an Gentlemen please rise for a moment of silence to honour the memory of  
Mr. / Ms. / Mrs. ....





## Ünnepélyes korongbedobás

---

**„Hölgyeim és Uraim a mérkőzést ünnepélyes korongbedobás kezdjük. Kérem fogadják szeretettel .....(név)**

- aki ma ünnepli (...) születésnapját. Isten éltesse sokáig.
  - ..... (hivatalos pozíció).”

„Ladies and Gentlemen, a ceremonial puck-drop will follow. Please give a warm welcome to ..... (név)

- who is celebrating her/his (...) birthday today.
  - ..... (hivatalos pozíció).”

## Nézőtéri zavargások

---

**Kérjük kedves nézőinket, hogy a mérkőzés ideje alatt ne használjanak sípot, mert ezzel a játékosokat és játékvezetőket egyaránt zavarják. Köszönjük és további sportszerű szurkolást kívánunk!**

Dear Fans, please refrain from using whistles during the game, this maybe a distraction for the players and the game officials. Thank you for your understanding and enjoy the game!

**Kérjük kedves nézőinket, hogy a csapatukat sportszerű módon bíztassák!  
Köszönjük és további jó szurkolást kívánunk.**

Dear Fans, we would like to ask to support your team in an sportsmanlike manner.  
Thank you for your understanding and enjoy the game!

